



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 15, 2023, *Dictionnaire et patrimoine Les discours du dictionnaire et les dictionnaires du discours*, p. 7-10

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16437-1.p.0007](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16437-1.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

DICTIONNAIRE ET PATRIMOINE / *DICTIONARY AND HERITAGE*

Giovanni DOTOLI

Classer la langue.

De l'invention classificatoire au dictionnaire /

Language classification.

From the invention of categorization to the dictionary 13

Béchir OUERHANI

La tradition lexicographique arabe /

The Arabic lexicographic tradition 33

Néji KOUKI

« *At-taṣrīfātu* » de Al-Ṣurṣānī, un dictionnaire

atypique de la tradition lexicologique arabe /

“At-taṣrīfātu” of Al-Ṣurṣānī, an atypical dictionary

of the Arabic lexical tradition 63

Fredj LAHOUAR

Dictionnaire érotique arabe / *Arabic erotic dictionary* 83

Thouraya BEN AMOR, Monia BOUALI

Le dictionnaire bilingue de Daniel Reig /

The bilingual dictionary of Daniel Reig 95

Béchir OUERHANI, Dhouha LAJMI

Le dictionnaire bilingue de Biberstein Kazimirski et patrimoine /

The bilingual dictionary of Kazimirski and heritage 107

Abdellatif CHEKIR

Le calque dans les dictionnaires français et arabes /

Calque in French and Arabic dictionaries 125

Anissa ZRIGUE, Paweł GOLDA

Dictionnaires bilingues,

patrimoine culturel et enseignement du français /

Bilingual dictionaries, cultural heritage and teaching French 137

Danguolė MELNIKIENĖ

L'aventure lexicographique du lexème « Patrimoine »

dans les dictionnaires français / *The lexicographic adventure*

of the lexem "Patrimoine" in French dictionaries 153

Imen MIZOURI, Angelo SAMPAIO

Les emprunts autochtones

dans les dictionnaires contemporains /

The autochthonous borrowings in contemporary dictionaries 167

Mariadomenica LO NOSTRO

Le dictionnaire, un patrimoine partagé (à préserver)? /

The Dictionary, a shared heritage (to be preserved)? 195

LES DISCOURS DU DICTIONNAIRE ET LES DICTIONNAIRES DU DISCOURS / *DICTIONARY'S DISCOURSES AND DISCOURSE'S DICTIONARIES*

Jia ZHAO

Roman-dictionnaire. Un métadiscours sur le dictionnaire,

le langage et la fiction : l'exemple du *Dictionnaire du Pont*

aux chevaux de Han Shaogong / *Novel-dictionary.*

A meta discourse on dictionary, language and novel:

Example of Han Shaogong's Maqiao Dictionary 213

Giovanni DOTOLI

Le dictionnaire ou le discours de la langue /

Dictionary or language's discourse 227

Mengyang YU

La compilation du dictionnaire des langues

en danger sans écriture. Le cas de l'oroqen /

The compilation of the dictionary of endangered unwritten

languages. The case of orogon 237

Feifei SHEN

Une reproduction ou une adaptation chinoise ?

Étude du *Dictionnaire Français=Chinois* 法华新字典 /

A chinese reproduction or adaptation?

A study of Dictionnaire Français=Chinois 法华新字典 249

Fang ZHANG

Fonction et application de l'E-dictionnaire

dans l'enseignement du français en Chine /

Function and application of the E-dictionary

in French language teaching in China 267

Mario SELVAGGIO

Discours et discours. Dictionnaire et encyclopédie /

Speech and speech. Dictionary and encyclopaedia 283

Dhouha LAJMI, Thouraya BEN AMOR

Les dictionnaires des discours sentencieux universels.

La vérité à l'épreuve de la traduction /

The dictionaries of universal sententious speech.

The truth tested by translation 293

France LAFARGUE

L'Odyssée éternelle du dictionnaire de la langue française /

The eternal Odyssey of the French language dictionary 309

ESSAIS / ESSAYS

Jean-Nicolas DE SURMONT

Les tribulations de la lexicographie québécoise.

Conversation entre son prince déchu et son valet au royaume
du trésor insoupçonné de la langue française du Québec /*The tribulations of Quebec lexicography. Conversation between
his fallen prince and his valet in the kingdom of the unsuspected**treasure of the french language of Quebec* 337

COMPTES RENDUS / BOOK REVIEWS

Louis Hébert, *Cours de sémiotique. Pour une sémiologie**applicable* (Maribel PEÑALVER VICEA) 381*Mots et expressions de Pierre Larousse**Planches insolites Larousse. 170 ans de trésors*

(Christine JACQUET-PFAU) 383

Leda Maria Alves, Salah Mejri, Jean-François Sablayrolles,

*Léxico. Semantica léxical, neologia, empréstimo – Lexique,**sémantique lexicale, néologie, emprunt* (Giovanni DOTOLI) 386

Florence Lautel-Ribestein et Olivier Dorlin,

sous la direction de, *État des lieux de la traduction**dans le monde* (Giovanni DOTOLI) 388Antonio Lavieri, sous la direction de, *L'Imaginaire du traduire.**Langues, textes et pratiques des savoirs* (Giovanni DOTOLI) 389Mario Iazzolino, *Tradizione creatività, comunicazione,**lettura, commento, saggi e altro* (Giovanni DOTOLI) 390

Résumés/Abstracts 393